

**Kuyini Kufundzisa  
ngeLulwimi Lwasekhaya  
ngeTilwimi letimbili/  
letinyenti?  
Incwajana 2**

**Inhlaba  
2024**

Lencwajana iyatfolakala ngeSivenda,  
Sichosa, Sipedi, Sizulu, Sisutfu, Sibhunu,  
Sitswana, Sitsonga, Siswati, Sindebele, Lulwimi  
Lwetimphawu kanye nangeSingisi.

Tfola iminingwane lebanti ku: [www.bua-lit.org.za](http://www.bua-lit.org.za)



***What is a  
mother tongue(s)?***

***Yini lulwimi/tilwimi  
lwasekhaya?***

Lulwimi lwasekhaya tilwimi/lulwimi umntfwana lisuke asalwati kahle kakhulu nakacala kuya esikolweni. Tingaba ngetulu kwelulwimi lunye. Ngalokwetayelekile, tilwimi/lulwimi lolusetjentiswa ngumntfwana ekhaya kanye/nobe emmangweni wakhe. Ngalokuvamile lulwimi umntfwana lalufundza esikolweni ngelizinga leLulwimi Lwasekhaya.

Tilwimi/Lulwimi lolwatiwa kakhulu ngumntfwana lubitwa ngalamanye emagama, njengekutsi lulwimi lwakhe lwekucala ngca, tilwimi/lulwimi lwakhe lwekucala, lulwimi lwasekhaya nobe lulwimi lwakhe lwekutsalwa. Lulwimi lwasekhaya lungaphindze lube lulwimi lwababe nobe lwagogo. Lokubalulekile kutsi tilwimi/lulwimi lolwatiwa kakhulu ngumntfwana futsi lalukhulumako.

Tilwimi/Lulwimi lwasekhaya lufaka ekhatsi tinhlobonhlobo telulwimi lolutsite. Sibonelo, tilwimi letifana neSihlubi, Siphuthi, neSibhaca, tifakwe elulwimini lweSichosa njengelulwimi lwasekhaya.

Ngako-ke, thishela weSichosa kumele afundzise Sichosa lesetayelekile nobe lesibhaliwe ngendlela yekutsi letilwimi tihlonishwe futsi tisetjentiswe njengemfombo wekufundza.

***What is 'mother  
tongue' education?***

***Yini tilwimi/lulwimi  
lwasekhaya (i-MTE)?***

ENingizimu Afrika, Imfundvo yelulwimi lwasekhaya ifananiswa nekusetjentiswa kwelulwimi lwasekhaya lwemntfwana njengelulwimi lwekufundza, kufundzisa nekuhlola (**i-LOLTA**). Loku kusho kutsi tifundvo letifana netibalo kanye nemakhono ekuphila tifundziswa ngelulwimi lwasekhaya. Kwanyalo lulwimi

Iwasekhaya lusetjentiswa njenge-**LOLTA** kuphela eminyakeni lemine yekucala yekufundza (Libanga R-3) kubantwana labanyenti labakhuluma tilwimi temdzabu. Kubafundzi labakhuluma Singisi neSibhunu, lulwimi lwasekhaya lusetjentiswa njenge-**LOLTA** kusuka ebangeni R kuya ebangeni 12 nekwendlula lapho. Imfundvo yelulwimi lwasekhaya ivumela kwehlukaniswa kwetilwimi futsi yenta kutsi kube nelulwimi lunye lwekufundzisa, kuko konkhe kufundza kanye nemfundvo. Imfundvo Yelulwimi Lwasekhaya ihlobene nemfundvo yelulwimi lunye.

Loku kusho kutsi tintfo (imethiriyeli) tekufundza nekufundzisa (sib: tincwadzi tekufundza) tentiwa kutsi titfolakale ngelulwimi lunye, kuchumana emkhatsini webafundzisi nebafundzi kwentiwa ngelulwimi lunye, nekuhlola nako kwentiwa ngelulwimi lunye. Kulenchubo, tilwimi tekwengeta tifundziswa njengetifundvo kuphela. Sibonelo, Singisi/Sibhunu/Sizulu/Siswati tifundziswa njengetifundvo teLulwimi Lwekucala Lwekwengeta kanye neLulwimi Lwesibili Lwekwengeta. Nanobe kunjalo, kunetinhlobo letifundzisa tifundvo letimbili telulwimi ezingeni leLulwimi Lwasekhaya.



***What is Mother Tongue Based Bi/multilingual Education (MTBBE)?***

***Yini Imfundvo Yelulwimi Lwasekhaya Yetilwimimbili/tilwiminyenti (i-MTBBE)?***

Imfundvo lemiselwe eLulwimini Lwasekhaya letimbili/letiyenti (**ku-MTBBE**) kusetjentiswa kwetilwimi letingetulu kwalunye njengeLulwimi LweLufundza, Kufundzisa Nekuhlola (**i-LOLTA**). Loku kusho kutsi tifundvo letifana netibalo, isayensi yetemvelo, itheknoloji kanye nesayensi yetenhlalo tifundziswa ngetilwimi

letimbili nobe ngetulu. Lendlela ibitwa ngekutsi lulwimi lwasekhaya ngobe ichubeka nekusebentisa lulwimi lwasekhaya lwemntwana njenge-**LOLTA** eBangeni lesi-4 nanobe ingeta lolunye lulwimi, mhlawumbe lolungakavami (sib. Singisi), njengelilunga lwe-**LOLTA**.

**I-MTBBE** iyimphendvulo ekungalinganeni ngekwemlandvo kwetilwimi netemfundvo eluhlelweni lwetemfundvo eNingizimu Afrika lapho khona bafundzi beSingisi kanye neSibhunu bekungibo kuphela labazusa kakhulu ekusetjentisweni kwetilwimi tabo tasekhaya letisemtsetfweni njengema-**LOLTA** kwengca libanga 3. Ku-**MTBBE**, tinsitakufundza nekufundzisa (sib: tincwadzi tekufundzisa) titfolakala

ngetilwimi letimbili nobe ngetulu kwaletimbili futsi kuhlolwa nako kwentiwa ngetilwimi letingetulu kwalunye. Kuloluhlelo, tifundvo te-**LOLTA** tiphindze tifundziswa njengetifundvo telulwimi, kungaba Lulwimi Lwasekhaya nobe Lulwimi Lwekucala Lwekwengeta. Imphumelelo yekusetjentiswa kwe-**MTBBE** yeyeme kakhulu ekufundziseni ngekwelizinga lelifanele kwelulwimi lolusetjentiswe njengetifundvo te-**LOLTA**.



### *Why Mother Tongue Based Bi/multilingual Education?*

*Kungani Ibalulekile Imfundvo YeLulwimi Lwasekhaya Yetilwimbili/tilwiminyenti?*

Injongo yeMfundvo Yelulwimi Lwasekhaya Yebulwimimbili/nyenti kutsi kwakhiwe timo tekutsi bantfwana batfutukise lwati lwabo lolucinile kanye nemakhono abo ngetilwimi/lulwimi lwabo lwasekhaya, Singisi kanye naletinye tilwimi tesintfu.

Linyenti lebantfwana baseNingizimu Afrika bakhuluma tilwimi tesintfu njengelulwimi labalwati kakhulu nobe lulwimi lwabo lwasekhaya. Lucwaningo lukhombisa kutsi

bafundzi bafundza kahle kakhulu ngetilwimi/lulwimi labalwati kahle kakhulu. Lwati lolujulile lwetilwimi tabo lwenta bafundzi kutsi bakhone kufundza lokusha futsi bafundze naletinye tilwimi.

Luhlolo lwemave angesheya lwekufundza lubonisa kutsi bantfwana abafundzi abakhoni kufundza nekubhala intfo lenemcondvo ngetilwimi tesintfu eBangeni lesi-4 nangetulu, nanobe bafundziswa ngelulwimi lwesintfu eBangeni

R kuya kulesi-3. Loku akusho kutsi tilwimi tesintfu atisebentiseki njengema-**LOLTA**. Lemiphumela yalolucwaningo ikhombisa kutsi kute imitamoyeyentiwe yekwesekela kufundzisa ngetilwimi tesintfu. Sibonelo saloku kutsi bothishela beSingisi neSibhunu bayaceceshwa futsi banikwe tinsitakufundza tekusekela kufundzisa nekufundza ngetilwimi labafundzisa ngato. Ngakulolunye luhlangotsi, bothishela labanyenti labakhuluma tilwimi tesintfu, baceceshwa ngeSingisi kantsi futsi bafundzi labanyenti bete tindlela tekutfolela tincwadzi tekufundza letisezingeni lelisetulu letibhalwe ngetilwimi tesintfu.

Lucwaningo lukhombisa kutsi bantfu labakhuluma tilwimi letingetulu kwalunye batisebentisa tonkhe letilwimi tabo kute bente umcondvo.

Kusebentisa ngetulu kwelulwimi lunye njenge-**LOLTA** kunganika bafundzi tinzuzo letinyenti tekwati, kufaka ekhatsi liciniso lekutsi bantfu labakhuluma tilwimi letimbili nobe letinyenti basebentisa tilwimi letingetulu kwalunye kute bente futsi bandlulisele inchazelo.

Kucinisa kusetjentiswa kwelulwimi lolwetayelekile lwebantfwana lwentiwe lube yi-**LOLTA** kuphindze futsi kwengetwe lolunye lolwetayelekile lwekwelekelela lwe-**LOLTA**, kungakhuphula lizinga lemcondvo webafundzi wekutiva bangulabafanele, wekutatisa kanye newemasiko. Kungaphindze kuvumele bantfwana kutsi baletse

baphindze bente budlelwane emkhatsini welwati lolukhicitwa emimangweni yabo nalolo lolukhicitwa esikolweni. I-**MTBBE** ihlose kutfutukisa kusebentisa tilwimi letinyenti kute kuciniswe kuchumana emkhatsini wemasiko, kuvisisana kanye nekubumbana ngekwetehlalo. Loluhlelo lwe-**MTBBE** luhlose simo lapho khona bafundzi bangafundza ngetilwimi/lulwimi lwabo lwasekhaya nangelulwimi lolukhulunywa kabanti (Singisi), futsi, ngetulu kwaloko, bafundze lolunye lulwimi lesintfu (lolungasilo loluhlobene nelulwimi lwabo lwasekhaya). I-**MTBBE** ivumela bantfwana kutsi bafundze ngetilwimi labatati kahle kakhulu baphindze batfutukise likhono labo leSingisi.

I-**MTBBE** iphindze isebente kahle kakhulu ekutfutukiseni umnotfo, ngobe ilungiselela bafundzi kutsi bahlanganyele emnotfweni wasekhaya newemave emhlaba. Ilungiselela bafundzi kutsi bakhone kuhlolisisa imikhakha yemphilo leyehlukene, kute kutsi bakhone kusebenta etindzaweni lapho Singisi sentiwa ligugu (umnotfo lohlelekile) nalapho tilwimi temdzabu tentiwa ligugu khona (umnotfo longakahleleki).



*Advice for schools  
changing to MTBBE -  
how could it work  
in the classroom?*

*Seluleko setikolwa  
mayelana nekuntjintjela  
ku-MTBBE - kungase-  
benta kanjani eklasini?*

**Sibonelo 1: Mayelana netikolwa letisebentisa lulwimi lweSiswati njengeLulwimi Lwasekhaya eSigabeni Sabokhewana kanye nekufundzisa ngeSingisi kusuka eBangeni lesi-4-12 (sikolwa sasemaphandleni/saselokishini)**

- Bafundzi bakhuluma Siswati njenge-HL (Labanye bafundzi bangakhuluma lolunye luhlobo lwelulwimi lweSiswati)
- Bothishela bakhuluma Siswati njenge-HL.
- Bothishela kanye nebafundzi basebentisa Singisi kufikela esigabeni lesitsite uma bangaphandle kwelikilasi.
- Siswati siyi-LOLTA eSigabeni Sabokhewana bese kutsi Singisi siyi-LOLTA lesisemtsetfweni kusuka eBangeni lesi-4.

**Tindlela Tekusebenta I-MTBBE Letinconywako: Tindlela Tekusebentisa Tilwimi Letimbili Letinconywako**

**Kuhlela tifundvo:** Thishela udzinga kutfola kutsi nguluphi lulwimi lolukhulunywa bafundzi. Ngemuva kwaloko kufanele bacabangisise kutsi bawusebentisa Siswati

nobe Singisi nobe totimbili letilwimi, futsi bawusebentisa kutiphi tigaba noma tincenye talesifundvo. Kucabanga ngaloku kungasita bothishela kutsi basuke ekucecesheni nasekutetayeteni ngelulwimi lweSingisi kuphela bacabange ngetilwimi letinyenti mayelana nekufundzisa nekufundza. Kungacinisa lizinga letifundvo ngekukhutsata bothishela kutsi bafinyelele futsi basebentise etifundvweni tabo emagama eSiswati neweSingisi labekwe ezingeni. Kwekugcina, kungasita bothishela kutsi bahlele kusetjentiswa kwelulwimi eklasini.

**Kutfola nekusebentisa tinsitakufundza:** Bothishela bangadzinga kutsatsa tincumo leticondzile mayelana nelinani letinsitakufundza letitawutsengwa ku-**LOLTA** letisetjentiswako eklasini. Eklasini lelinebafundzi labange-40,

sibonelo, kungatsengwa tincwadzi tesayensi teSingisi letinge-20 teSingisi kanye neteSiswati letinge-20. Kungaphindze futsi kutsengwe tincwadzi temaglosari etebuchwephesha elulwimi lunye noma etilwimi letimbili, tichazamagama kanye nemibhalo ye-LTSM. I-app lenedatha yamahhala lenemagama labhalwe ngetilwimi letinyenti ato tonkhe tifundvo kungaba lusito kulesimo

**Luhlolokucilonga neluhlolosibutsetelo:**

Bothishela nebeluleki betifundvo kutawudzingeka kutsi bahlele bahlela ngekucopehelela kusetjentiswa kwelulwimi ekuhloleni

(sib: kuhlola ngetilwimi letimbili nobe ngelulwimi lunye kuye-ke ngenjongo yalesifundvo kanye nelikhono lemfundzi lelulwimi). Loku kufaka ekhatsi sicondziso mayelana nekutsi nguluphi lulwimi/tilwimi lekumele tisetjentiswe eluhlolwenilucilongo naseluhlolwenisibutsetelo; ezingeni lelitsite lekufundza; nobe kuyiphi incenye yekuhlola.

**Kusetjentiswa kwelulwimi ekilasini** (bothishela nebafundzi): Bothishela bafanele bakhutsate bafundzi kutsi basebentise tonkhe tinsitakufundza telulwimi/letinhlobohlobo tekwakha nekwendlulisa inshokutsi. Bothishela nabo kufanele kutsi bakhombise kusetjentiswa kwelulwimi kute kwakhiwe inshokutsi.

**Loku lokulandzelako sibonelo lesikhombisa indlela lekungasetjentiswa ngayo lulwimi etigabeni temabanga lakehlukene kumfanekiso 1.**

Libanga	Kusetjentiswa kwelulwimi ngemaphesenti njengobe kunconywe yi-DBE	Tinsitakufundza telulwimi	Emaphepha ekusebentela/LTSM
4	<p><b>LOLTA</b> 80% Siswati 20% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwengelulwimi lunye</b> Tincwadzi Tekusebentela teSiswati ikakhulu</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> lamanye ematheksthi labhalwe ngetilwimi l etimbili encwadzini yinye/ isethi yemanotsi.</p>

5	<p><b>LOLTA</b> 70% Siswati 30% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi Tekusebentela teSiswati ikakhulu</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi labhalwe ngeSiswati/Singisi encwadzini yinye/isethi yemanotsi.</p>
6	<p><b>LOLTA</b> 60% Siswati 40% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebetela ihhafu yato ibhalwe ngeSiswati</p> <p>Tincwadzi tekusebetela ihhafu yato ibhalwe ngeSingisi</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> lamanye ematheksthi labhalwe ngeSiswati ngeSiswati—Singisi encwadzini yinye/emasethi emanotsi</p>
7	<p><b>LOLTA</b> 50% Siswati 50% Singisi</p>	<p>Emabondza, emaglosari etilwimi letimbili, Imibhalo yemalanga onkhe kanye nesethi yemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Ihhafu yetincwadzi tekusebentela teSiswati Ihhafu yetincwadzi tekusebentela teSingisi</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> lamanye ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili encwadzini yinye/emasethi emanotsi</p>



## Umfanekiso 2: Wetikolwa letifundzisa ngetilwimi letimbili ngekuhambisa Siswati-Singisi kanye Sisutfu-Singisi

- Bafundzi labanyenti bakhuluma Siswati nobe Sisutfu njenge-HL (labanye bafundzi kungenta kutsi bangakhuluma lolunye luhlobo lweSiswati nobe Sisutfu).
- Bothishela bakhuluma Siswati nobe Sisutfu ngenge--HL.
- Bothishela kanye nebafundzi basebentisa Singisi kufikela ezingeni lelitsite uma bangaphandle kwelikilasi.
- Siswati neSisutfu ngema-**LOLTA** lahambisanako lafundwa ebangeni 6. Singisi sifundziswa njenge-FAL kusuka ebangeni 1

Tindlela Tekusebentisa **i-MTBBE**  
*Letinconywako Kusetjentiswa Ngekuhambisana kanye Nekusebentisa Timbili*

**Kuhlela tifundvo:** Thishela kufanele atfole kutsi ngutiphi/ lolukhulunywa bafundzi. Ngemuva kwaloko kufanele bacabangisise kutsi batawusebentisa Siswati nobe Singisi nobe Sisutfu nobe Singisi nobe totimbili letilwimi futsi batawusebentisa kutiphi tigaba nobe tincenye tesifundvo. Loku kumcoka ekusiteni bothishela kutsi bantjintje basuke ekucecesheni nasekutetayeteni ngelulwimi lweSingisi kuphela baye ekucabangeni ngetilwimi letinyenti mayelana nekufundzisa nekufundza. Kuphindze futsi kuvumele bothishela kutsi bafinyelele futsi basebentise emagama (itheminoloji) leyentiwe yaba sezingeni yeSiswati/Sisutfu kanye neSingisi etifundvweni tabo.

Kwekugcina, kungasita bothishela kutsi bahlele kusetjentiswa kwelulwimi eklasini.

**Kutfole kanye nekusebentisa tinsitakufundza:** Bothishela bangadzinga kutsatsa tincumo labaticabangisile mayelana nemanani etinsitakufundza lekumele titsengwe kuma-**LOLTA** letisetjentiswa eklasini. Eklasini lebafundzi labange-40 kungatsengwa, sibonelo, etincwadzi tesayensi teSingisi letinge-20 netesayensi teSiswati/Sisutfu letinge-20. I-app yedatha yamahhala lenemaglosari etilwimi letinyenti ato tonkhe tifundvo angaba lusito kulesimo.

**Luhlololucilongo neluhlolosibutsetelo:** Bothishela nebeluleki betifundvo bangadzinga kuhlela ngekuwabangisisa luhlelo lwekuhlola tilwimi (sib. kuhlola ngetilwimi letimbili nobe ngelulwimi lunye) baphindze bafundzise bafundzi ngalokucacile ngelulwimi/tilwimi labafanele baphendvule ngato kulelo nalelo banga. Kunconywa kutsi kusetjentiswe Lulwimi Lwasekhaya kanye neLulwimi Lwekucala Lwekwengeta njengetilwimi tekuhlola.

**Kusetjentiswa kwelulwimi eklasini** (bothishela nebafundzi): Bothishela kufanele bakhutsate bafundzi kutsi basebentise tonkhe tinsitakufundza telulwimi/tinhlobonhlobo telulwimi kute bakhe futsi bendlulise inshokutsi. Bothishela kufanele baphindze bakhombise kusetjentiswa kwelulwimi kute kutsi bakhe inshokutsi.

## Loku lokulandzelako sibonelo lesikhombisa indlela lekungasetjentiswa ngayo lulwimi etigabeni temabanga lakehlukene kumfanekiso 2

Libanga	Kusetjentiswa kwelulwimi ngemaphesenti njengobe kunconywe yi-DBE	Tinsitakufundza letesekela lulwimi	Kusetjentiswa ngekuhambisana kuya ekufundziseni ngatimbili emaklasini eSiswati/Sisutfu, Tincwadzi Tekusebentela/ema-LTSMs
4	<p><b>LOLTA</b> 80% Siswati/Sisutfu 20% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi Tekusebentela teSiswati ikakhulu <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili Siswati/Singisi encwadzini yinye/ emasethi emanotsi <b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi Tekusebentela teSiswati ikakhulu <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili Siswati/Singisi encwadzini yinye/ emasethi emanotsi</p>
5	<p><b>LOLTA</b> 70% Siswati/Sisutfu 30% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi Tekusebentela teSiswati ikakhulu <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili ngeSiswati/Singisi encwadzini yinye/ emasethi emanotsi</p>

6	<p><b>LOLTA</b> 60% Siswati/Sisutfu 40% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi Tekusebentela teSisutfu ikakhulu <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili Sisutfu/Singisi encwadzini yinye/ emasethi emanotsi</p>
7	<p><b>LOLTA</b> 50% Siswati/Sisutfu 50% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi Tekusebentela Ihhafu yaato lebhalwe ngeSingisi Tincwadzi tekusebentela ihhafu yato ibhalwe ngeSingisi <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi lamanyenti labhalwe ngetilwimi letimbili Siswati/Singisi encwadzini yinye/ isethi yemanotsi Ihhafu ibe tincwadzi tekusebentela teSingisi <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi lamanyenti labhalwe ngetilwimi letimbili Sisutfu/Singisi encwadzini yinye/ emasethi emanotsi</p>

**Kumfanekiso 2, kunconywe kutsi kwakhiwe nematfuba lamanyenti kuhlanganiswe bafundzi labakhuluma tilwimi letehlukene (Siswati neSisutfu nobe-ke nguluphi lolunye lulwimi lwesintfu). Bafundzi bangahlanganiswa emaklasini eSingisi Lulwimi Lwekucala Lwekwengeta bese kutsi bafundzi beSisutfu bangafundziswa Siswati njengelulwimi lwekucala nobe lwesibili lwekwengeta bese kutsi bafundzi labakhuluma Siswati, bangafundziswa Sisutfu.**

**Umfanekiso 3: Ticolwa letifundzisa ngetilwimi letimbili ngekuhambisana Siswati-Singisi kanye neSisutfu-Singisi esigabeni sabokhewana bese kuba sikolwa sebulwiminyenti seSichosa-Sisutfu-Singisi (Ietinye ticolwa letisebentisa i-MTBBE eMphumalanga Kapa)**

- Bafundzi bakhuluma Sichosa nobe Sisutfu njenge-HL (futsi, ngalokwetayelekile labanye bafundzi bakhuluma Sichosa kanye neSisutfu ngemazinga lahlukahlukile)
- Bafundzi bafundziswa ngeSichosa noma ngeSisutfu emaklasini lafundzisa letilwimi ngekuhambisana.
- Ebangeni lesi-4, bafundzi labakhuluma Sisutfu neSichosa bahlanganiswa eklasini linye.
- Bothishela bakhuluma Sichosa neSisutfu ngemazinga lahlukahlukene. Labanye bothishela bakhuluma Sichosa njenge-HL yabo kantsi labanye bakhuluma Sisutfu.
- Bothishela kanye nefafundzi basebentisa Singisi ngalokusezingeni lelitsite uma bangaphandle kweliklasi. Sichosa neSisutfu ngema-**LOTA** lahamba ngekulingana eBangeni R-3, Singisi sifundwa njenge-FAL kusuka eBangeni 1, bese kutsi Sichosa neSisutfu, kuhlanganiswa neSingisi, ngema-**LOLTA** kulo lona lelo liklasi kusuka eBangeni lesi-4.

**I-MTBBE Lonconyiwe**

Tindlela tekusebenta– *Tindlela TekuSebentisa bulwiminyenti Letinemandla/Letigucugucukako*

**IKuhlela sifundvo:** Bothishela kufanele batentele tincumo leticatjangisisiwe mayelana nekutsi luhlelo lwetifundvo lutifaka kanjani ekhatsi kusetjentiswa kwetilwimi kanyekanye nekuhlanganiswa kwetilwimi ngekuya ngenhloso. Loku kubalulekile ekusiteni bothishela kutsi basebente ngetilwimi ngendlela legucugucukako. Kulomfanekiso, kubaluleke kakhulu kutsi bothishela bacoce nalabanye bothishela nobe beluleki betifundvo kute bacacise emagama futsi batfole emagama kusenesikhatsi lesenele ngembi kwekucala kwemfundvo.

Emavidiyo lachaza lemicondvo ngetilwimi letehlukene atawubasita kakhulu bothishela labangakwati kufundza kahle Sisutfu neSichosa. Kungaba lusito kutsi lamavidiyo abe nematheksthi lachaza ngeSichosa, Sisutfu kanye neSingisi kulesifundvo (kodwa hhayi kutsi kube kuleyo vidiyo yinye). Kutawuphindze kuvumele bothishela kutsi bakhone kufinyelela futsi basebentise

emagama lentiwe aba sezingeni eSichosa, Sisutfu neSingisi etifundweni tabo.

**Kutfola kanye nekusebentisa**

**tinsitakufundza:** Bothishela bangadzinga kutsi batsatse tincumo leticatjangisisiwe mayelana nemanani etinsitakufundza nekufundzisa letitawutsengwa ku-**LOLTA** letisetjentiswa eklasini. Eklasini lebafundzi labange-40, sibonelo, kungatsengwa tincwadzi tetesayensi teSingisi letinge-20 kanye netincwadzi tesayensi teSichosa/Sisutfu letinge-20. Kungaphindze futsi kutsengwe emaglosari etebucwepheshe elulwimi lunye noma tilwimi letinyenti, tichazamagama kanye nematheksthi e-**LTSM**. I-app lenedatha yamahhala lenemagama labhalwe ngetilwimi letinyenti ato tonkhe tifundvo ingaba lusito kulesimo.

**Luhlololucilongo**

**neluhlolosibutselo:** Bothishela nebeluleki betifundvo kutawudzingeka kutsi bahlele ngekucopehelela tilwimi tekuhlola (sib. kuhlola ngetilwimi letimbili nobe ngelulwimi lunye) futsi bafundzise bafundzi ngalokucacile ngelulwimi/tilwimi labafanele baphendvule ngato kulelo nalelo banga. Kunconywa kutsi kusetjentiswe Lulwimi Lwasekhaya kanye neLulwimi Lwekucala Lekwengeta njengetilwimi tekuhlola.

**Kusetjentiswa kwelulwimi eklasini**

(bothishela nebafundzi): Bothishela kufanele bakhutsate bafundzi kutsi basebentise tonkhe tinsitakufundza telulwimi/tinhlobonhlobo telulwimi kute bente inshokutsi. Bothishela nabo kufanele bakhombise kusebentisa kwelulwimi.

**Loku lokulandzelako sibonelo lesikhombisa indlela lekungasetjentiswa ngayo lulwimi etigabeni temabanga lakehlukene kumfanekiso 3.**

Libanga	Kusetjentiswa kwelulwimi ngemaphesenti njengobe kunconywe yi-DBE	Tinsitakufundza letesekela lulwimi	Kusetjentiswa ngekuhambisana kuya ekufundziseni ngatotimbili emaklasini eSiswati/Sisutfu, Tincwadzi Tekusebentela/LTSM
4	<p><b>LOLTA</b> 80% Sichosa/ Sisutfu 20% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebentela teSichosa ikakhulu <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi lamanyenti labhalwe ngetilwimi letimbili Sichosa/Singisi encwadzini yinye/iseithi yemanotsi</p>

			<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebentela teSisutfu ikakhulu</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi etilwimi letimbili Sisutfu neSingisi encwadzini yinye/isethi yemanotsi.</p>
5	<p><b>LOLTA</b> 70% Sichosa/ Sisutfu 30% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebentela teSichosa letiyihhafu Tincwadzi tekusebentela teSisutfu letiyihhafu</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> ematheksthi elulwimi lweSichosa/Singisi encwadzini yinye/isethi nemanotsi. Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili Sisutfu/Singisi encwadzini yinye/isethi yemanotsi</p>
6	<p><b>LOLTA</b> 60% Sichosa/ Sisutfu 40% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebentela teSichosa letiyihhafu Tincwadzi tekusebentela teSisutfu letiyihhafu</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> Tincwadzi letincunyiwe telulwimi lweSichosa/Singisi /isethi yemanotsi.</p> <p>Ematheksthi elulwimi lweSisutfu/Singisi encwadzini yinye/emasethi emanotsi.</p>

7	<p><b>LOLTA</b> 50% Sichosa/ Sisutfu 50% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Ematheksthi labhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebente-la teSichosa letiyihhafu Tincwadzi tekusebente-la teSisutfu letiyihhafu</p> <p><b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> Tincwadzi letincunyiwe/ emasethi emanotsi labhalwe ngeSichosa/ Singisi</p> <p>Ematheksthi etilwimi letimbili lweSisutfu/ Singisi encwadzini yinye/isethi yemanotsi.</p>
---	--	--	---

#### **Umfanekiso 4: Emaklasi lasebentisa Sibhunu-Singisi-Siswati ngekulingana**

- Sibhunu njenge-**LOLT** kuto tonkhe tifundvo (sifundvo seSibunu HL, sifundvo seSingisi FAL) kanye nesiNgisi njenge-**LOLT** (sifundvo seSingisi HL, sifundvo seSibhunu FAL). Lokwandze kakhulu etindzaweni letisemadolobheni nasetindzaweni tasemaphandleni nasetikolweni letiphuye kakhulu.
- Ticolwa letifundzisa ngelulwimi lweSibhunu nyalo setiya ngekuya kakhulu sebentisa Singisi. Tisasebentisa lulwimi ngekuhambisana, kodvwa linani letifundvo teSibhunu liyancipha umnyaka ngemnyaka, kantsi lizinga letifundvo teSingisi liyakhula.
- Kufundzisa ngekuhambisana Sibhunu/Singisi kusatfolakala etindzaweni tasemadolobheni kepha kuyenteka nasemadolobheni kanye nasetindzaweni tasemaphandleni.
- Ngekuhamba kwesikhatsi, lulwimi lweSibhunu lolwetayelekile kungenteka luyekele kusetjentiswa ngenca yekutsi bantfu labanyenti bafuna kufundza Singisi. Kwanyalo, linengi lebantwana (ikakhulukati 'bemakhalatsi') kuletikolo bakhuluma siKaap kucala futsi abatihlobanisi nelisiko leSibhunu lesetayelekile, bahlangabetana netinsayeya teSibhunu HL njengesifundvo. Kufaka eklasini iKaaps njengelulwimi loluhlobo lweSibhunu kuyadzingeka-ke.
- Ngetulu kwaloko, batali labanyenti betama kufundzisa bantwana babo Singisi ekhaya,

ngisho nobe bona bakhuluma Sibhunu. Umphumela waloku kutsi Singisi se-HL sifundwa bantwana labangasikhulumi (kakhulu) Singisi ekhaya. Bantwana labakhuluma tilwimi letinyenti futsi labakhuluma tinhlobo letehlukene ngalendlela, bahlangabetana nebumatima ngekusebentisa totimbili letinhlobo teSibhunu neSingisi letentiwe taba sezingeni, lokuholela etinkingeni letinsha kubothishela labatayeke Singisi/Sibhunu "semdzabu" emaklasini e-HL.

- Kunemimango lapho khona imindeni lekhuluma Sichosa/Sisutfu/neSitswana ihlala ndzawonye nemindeni lekhuluma Sibhunu. Tikolo tidzinga kubukana nekwehlukahlukana kwetilwimi emmangweni kute tisebentele bonkhe bantwana labahlala kuleyo mimango. Lokunye kulingana kweSichosa/Sisutfu/Sitswana ungaba kahle kubantwana.

**Tindlela Tekusebentisa i-MTBBE**  
**Letinconywako – Tindlela**  
**Tebulwiminyenti Letinemandla/**  
*Letigucuka Kalula*

**Kuhlela tifundvo:** Bothishela badzinga kutsatsa tincumo labaticabangisisile mayelana nekutsi luhlelo lwesifundvo lukufaka kanjani ekhatsi kusetjentiswa kwetilwimi letehlukene kanye nekuhlanganiswa kwetilwimi ngekuya ngenhloso. Loku kumcoka ekusiteni bothishela kutsi basebente ngetilwimi ngendlela legucugucukako. Kulomfanekiso,

kubaluleke kakhulu kutsi bothishela bacoce nalabanye bothishela nobe beluleki betifundvo kute bacacise emagama futsi batfole emagama kusenesikhatsi lesanele ngembi kwekucala kwesifundvo. Emavidiyo etilwimi letehlukene lachaza lemicondvo atawusita kakhulu bothishela labangakwati kufundza kahle Sibhunu, Sichosa kanye neSingisi. Kungaba lusito kutsi lamavidiyo abe nematheksthi lachazako ngeSibhunu, Siwati kanye neSingisi (kodwa hhayi kutsi kube kulekhophi yevidiyo). Kutawuphindze kuvumele bothishela kutsi bafinyelele futsi basebentise emagama etikolweni tabo emagama letintiwe aba sezingeni eSibhunu, Sichosa neSingisi.

### **Kutfolela kanye nekusebentisa**

**tinsita:** Bothishela bangadzinga kutsatsa tincumo leticondzile labaticabangisisile mayelana nelinani letinsitakufundza lekumele kutsi titsengwe tema-**LOLTA** lasetjentiswa eklasini. Eklasini lebafundzi labange-40 kungatsengwa, sibonelo, tincwadzi tesayensi teSibhunu letinge-20, tincwadzi tesayensi teSichosa letinge-20kanye netincwadzi letinge-40k. Tincwadzi teSingisi tingatsengwa. Kungaphindze futsi kutsengwe emaglosari etebucwephesha labhalwe ngelulwimi lunye, tichazamagama kanye nematheksthi e-**LTSM**. I-app yedatha yamahhala lenemagama lenemagama etilwimi leminyenti ato tonkhe tifundvo kungasita kulesi simo.



## Luhlololucilongo

**neluhlolosibutselo:** Bothishela nebeluleki betifundvo batawudzinga kuhlela ngeluhlelo lwekuhlola ngetilwimi (sib. luhlolo lolusebentisa tilwimi letimbili nobe lolusebentisa lulwimi lunye) futsi batjele bafundzi ngalokucacile kutsi nguluphi lulwimi/tilwimi labafuna kutsi baphendvule ngato kulelo nalelo banga. Kunconywa kutsi kusetjentiswe Lulwimi Lwasekhaya kanye neLulwimi Lwekucala Lwekwengeta njengetilwimi tekuhlola.

## Kusetjentiswa kwelulwimi eklasini

(bafundzisi nebafundzi): Bothishela bafanele bakhutsate bafundzi kutsi basebentise tonkhe tinsitakufundza telulwimi/tinhlobonhlobo telulwimi lwabo (sib: iKaaps) ekwakheni inshokutsi. Bothishela nabo kufanele bakhombise kusetjentiswa kwelulwimi kute kwakhiwe inshokutsi.

## Nasi sibonelo lesikhombisa indlela lekungasetjentiswa ngayo lulwimi etigabeni temabanga lakehlukene kumfanekiso 4.

<b>libanga</b>	<b>Kusetjentiswa kwelulwimi ngemaphesenti njengobe kunconywe yi-DBE</b>	<b>Tinsita tekusitwa ngelulwimi</b>	<b>Emaklasi lakufundzisa ngetilwimi letimbili lasebentisa tilwimi letehlukene kanye nemaphepha ekusebentela labhalwe ngelulwimi lunye /i-LTSMS</b>
<b>4</b>	70% Sibhunu & 30% Singisi  70% Singisi ne-30% Sibhunu  70% Siswati ne-30% Singisi	Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi	<b>Imibhalo lebhawle ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebentela teSibhunu letiyihhafu Tincwadzi teSiswati letiyihhafu <b>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili</b> Ematheksthi elulwimi lweSibhunu/Singisi encwadzini yinye/isethi yemanotsi.

<p><b>5</b></p>	<p><b>LOLTA</b> 70% Sibhunu &amp; 30% Singisi</p> <p>70% Singisi ne-30% Sibhunu</p> <p>70% Siswati ne-30% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Imibhalo lebhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebentela te Sibhunu letiyihhafu Tincwadzi tekusebentela teSiswati letiyihhafu</p> <p><b>Imibhalo lebhalwe ngetilwimi letimbili</b> Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili, Sibhunu/ Singisi encwadzini yinye/isethi yemanotsi</p> <p>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letimbili ngeSiswati/Singisi encwadzini yinye yekusebentela/isethi yemanotsi.</p> <p>Ematheksthi labhalwe ngetilwimi letintsafu</p>
<p><b>6</b></p>	<p>60% Sibhunu ne-40% Singisi</p> <p>60% Singisi ne-40% Sibhunu</p> <p>60% Siswati ne-30% Singisi</p>	<p>Emabondza emagama labhalwe ngetilwimi letimbili, emaglosari kanye nemibhalo lesenzaweni labayibona onkhe emalanga kanye nemanotsi</p>	<p><b>Imibhalo lebhalwe ngelulwimi lunye</b> Tincwadzi tekusebentela teSibhunu letiyihhafu Tincwadzi tekusebentela teSiswati letiyihhafu</p> <p><b>Imibhalo lebhalwe ngetilwimi letimbili</b> Tincwadzi letincunyiwe/ isethi yemanotsi labhalwe ngelulwimi lweSibhunu/Singisi</p>

7

Emaklasi eSibhunu/  
Singisi lafundza  
ngekulingana  
ayahlanganiswa.  
50% Sibhunu  
ne-50% Singisi

50% Siswati  
ne-50% Singisi

Emaklasi  
lafundzisa  
ngeSibhunu/Singisi  
ngekulingana 50%  
Sibhunu ne-50%  
Sichosa 50%  
Singisi Bafundzi  
bangahlanganiswa  
eklasini leSingisi  
njengesifundvo

Emabondza  
emagama labhalwe  
ngetilwimi letimbili,  
emaglosari  
kanye nemibhalo  
lesenzaweni  
labayibona onkhe  
emalanga kanye  
nemanotsi

**Imibhalo lebhalwe  
ngelulwimi lunye**

Tincwadzi tekusebentela  
teSibhunu letiyihhafu  
Tincwadzi tekusebentela  
teSiswati letiyihhafu

**Imibhalo lebhalwe  
ngetilwimi letimbili**

Ematheksthi/isethi  
yemanotsi labhalwe  
ngeSibhunu/Singisi  
Ematheksthi/isethi  
yemanotsi eSiswati/  
Singisi.

Sibonga i-Zenex Foundation, **Nelson Mandela Institute** kanye ne-**Old Mutual** ngekwenta ngekwenta kukhicitwa kwaletincwajana kube yimphumelelo. Ilungiselelwe nguSoraya Abdulatief, Xolisa Guzula, Ntombizanele Mahobe, Carolyn McKinney, Nadeema Musthan, Margie Probyn, Brian Ramadiro, Robyn Tyler, Zola Wababa, naPeter Pluddemann.

Ihunyushwe ngu Thandi Dube  
Yakhiwe ngu Phumle April